

**MONIKA
SCHÖELLER
DOZENTUR**
für literarisches Übersetzen



Foto © Walter Vorphann

Eva Schestag

Im Wintersemester 2025/26 hat Eva Schestag die Monika-Schoeller-Dozentur für literarisches Übersetzen inne. Sie übersetzt Lyrik und Prosa aus dem klassischen und modernen Chinesischen sowie aus dem Englischen. Der Schwerpunkt ihres Interesses, der sich unmittelbar aus der praktischen Arbeit des Übersetzens ergibt, liegt auf der Theorie des Lesens und der Kunst der Auslegung. Ihre Arbeit wurde vielfach durch Stipendien und Residenzen ausgezeichnet. Als Gastdozentin für literarisches Übersetzen lehrte sie am Institut für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft der Goethe-Universität. Zu ihren wichtigsten Publikationen

gehören die vierbändige Anthologie „Sammlung Chinesischer Klassiker“ mit Olga Barrio (S. Fischer, 2009), der klassische chinesische Roman „Die Drei Reiche“ (S. Fischer 2017), „Manifest ohne Grenzen“ des Künstlers Ai Weiwei (kursbuch.edition, 2019) sowie „Schattenvolk“ von Can Xue, der bedeutendsten Vertreterin der experimentellen literarischen Avantgarde Chinas (Matthes & Seitz Berlin 2024).



Information & Anmeldung:
www.freies-deutsches-hochstift.de

Eine Kooperation von



S . F I S C H E R
S T I F T U N G



Do 30.10.2025, 19 Uhr

Vorlesung

**Der Sprung ins Bild.
Von der Subjektlosigkeit
chinesischer Lyrik**

Freies Deutsches Hochstift, Arkadensaal
Großer Hirschgraben 23-25
Frankfurt am Main

Fr 31.10.2025, 10 – 15 Uhr

Workshop 1

Aus dem Chinesischen Übersetzen.

Han Shan – Der Kalte Berg (8. Jh.)
Freies Deutsches Hochstift, Arkadensaal
Großer Hirschgraben 23-25
Frankfurt am Main
Anmeldung bis 15.10.2025 erforderlich.*

Fr 31.10.2025, 15:30 – 17 Uhr

Chinesische Dichtung westwärts

„die mappe hochwechsler:
150 gedichte von der kalten alp“
Lesung und Gespräch mit Ulf Stolterfoht,
Judith Kasper, Frederike Middelhoff
und Eva Schestag
Freies Deutsches Hochstift, Arkadensaal
Großer Hirschgraben 23-25
Frankfurt am Main

Mi 21.1.2026, 19:30 Uhr

Lesung & Gespräch

roh und zart.

Chinesische Literatur im Spiel der Macht
In Kooperation mit der
Frankfurter Bürgerstiftung
Holzhausenschlösschen
Justinianstraße 5, Frankfurt am Main

Do 22.1.2026, 10 – 15:30 Uhr

Workshop 2

Aus dem Chinesischen Übersetzen.

Nachdichtungen – Bertolt Brecht
und Albert Ehrenstein
Freies Deutsches Hochstift, Arkadensaal
Großer Hirschgraben 23-25
Frankfurt am Main
Anmeldung bis 10.1.2026 erforderlich.*

** Chinesisch-Kenntnisse werden für die
Workshop-Teilnahme nicht vorausgesetzt.*

Die Teilnahme ist kostenlos.



Information & Anmeldung:
www.freies-deutsches-hochstift.de